

Секция «Востоковедение, африканистика»

Концепт «смерть» во фразеологии монгольского языка

Бадмаева Елена Баяровна

Студент

*Бурятский государственный университет, Национально-гуманитарный институт,
Улан-Удэ, Россия*

E-mail: badmaeva_1990@mail.ru

Современный этап развития лингвистики характеризуется многочисленными попытками ученых заново осмыслить традиционные языковые понятия и явления с позиций когнитивного подхода. Не является исключением и фразеология. Репрезентация концептов фразеологическими средствами недостаточно изучена и представляет несомненный интерес в современной лингвистике.

В настоящее время вышло много работ, посвященных изучению фразеологических единиц как отражению национального самосознания. Но исследования, которые бы на материале фразеологических единиц раскрывали особенности концепта “смерть” в монгольской языковой картине мира, не проводились, поэтому данная проблема является актуальной.

Фразеологические единицы хранят и транслируют из поколения в поколение знания о выработанной в обществе системе обычаев, традиций, законов и обыденных представлений о мире. Все это позволяет ученым говорить о фразеологических единицах как средствах вербализации тех или иных концептов. Концепт как ментальное образование, как обобщенно-целостная мыслительная единица кодирует в самых разных конфигурациях культурно значимые смыслы. Фразеологизмы способны репрезентировать концепты, в них в большей степени отражается образно-эмоциональная и национально-специфическая стороны концепта. А благодаря живой внутренней форме они способны отражать те аспекты концепта, которые по разным причинам не находят воплощения в лексике.

Субстантив *смерть* занимает среди культурных концептов центральное место. *Смерть* – «естественное и необратимое прекращение жизнедеятельности биологической системы». В философии смертность человека рассматривается не столько как природный, сколько как социальный феномен, требующий рационального восприятия и осмысления. Отношение к смерти в сознании монголов формировалось, с одной стороны, шаманизма, а с другой стороны, буддизма. В буддизме все будущее человека, его перерождения зависит от кармы. Душа умершего может вернуться к жизни где угодно «воплотившись» в ребенка любой семьи по закону кармической наследственности. В монгольском шаманизме, нижний мир - это мир, где живут различные духи ада, которые наказывают души грешников за их земные прегрешения. Считается, что существуют семь подземных слоев - миров ада. Владыкой же этого мрачного мира является Эрлен Номун Хан (Эрлик-Хан), которому служат духи-писари, заносящие в Скрижаль Судьбы каждого, все плохие и добрые мысли и деяния, всех людей и живых существ, для последующего наказания после смерти и согласно благих заслуг или дурных поступков. Душа человека переродится птицей, зверем, растением, насекомым или его душа "войдет сольется с горой и т.д. В монгольской культуре, где смерть рассматривается как продолжение жизни в иных измерениях, не вызывает страха монг. *нярваан болох* “умирать” (досл.

достичь nirваны), монг. *нярванд нөгчих* “умирать” (досл. умирать), монг. *бурхан болох* (досл. становиться богом), монг. *тэнгэрт одох* “умирать” (досл.уходить на небо), монг. *тэнгэрт залрах* (досл. шествовать на небо), монг. *тэнгэрт халих* “умирать” (досл. воспарить на небо), *Эрлэгт дуудагдах* “умирать” (досл. быть призванным Эрлэг ханом).

После смерти душа покидает человека и переходит в иной мир. Анализ фразеологических единиц позволяет выделить сценарий перехода человека из одного мира в другой. Данный сценарий актуализируется благодаря глаголу «выходить», который используется в значении «покинуть какое-нибудь место». В семях глагола заложено представление о переходе из одного места в другое, составляющее суть выявленного сценария. Фразеологические единицы, раскрывающее понятие смерти как перехода из одного места в другое, распадаются на несколько семантических групп. Первую составляют языковые единицы со значением «уход из земной жизни»: монг. *нас нөгчих* “умирать” (досл. жизнь закончиться), монг. *нас барах* “умирать” (досл.уходить из жизни), монг. *бие барах* “умирать” (досл. уходить из тела), монг. *нас эцэслэх* (досл. жизнь оканчивается), монг. *сэл#1199;нс халих* (досл. “душа воспарилась”), монг. *насыг элээх* (досл. истратить жизнь) и др. Данные фразеологизмы строятся на основе тропеического осмысления (метафорического и метонимического переноса). Они передают значение смерти, хотя в своем составе не имеют одноименной лексемы, кроме того, во многие из них входит компонент «жизнь» (нас).

В следующей семантической группе происходит конкретизация места прибытия. Рассматривая фразеологические единицы монг. *хаданд асах* “умирать” (досл. взойти на скалу), монг. *хадан гэртээ очих* “умирать” (досл. отправиться в горный дом), монг. *хад тэл#1199;ших* “умирать” (досл. опереть о скалу), монг. *эл#1199;хэхийн даваан дээр гарах* “умирать” (букв. взойти на перевал смерти), монг. *ханан гэр холдож, хадан гэр ойртох* “быть при смерти” (букв. отдаляться от дома со стенами, приближаться к горному дому) в когнитивном аспекте, можно составить зримый образ смерти. Смерть в данных единицах, представляется как восхождение на гору.

Третья семантическая группа рассматривает смерть как отправление на небо, в долгое путешествие, в южную сторону: монг. *хол юуманд явах* “умирать” (досл. идти за чем-нибудь далеким) монг. *тэнгэрт явах* “умирать” (досл. уходить на небо), монг. *уртын аянд явах* “умирать” (досл. отправиться в долгое путешествие), монг. *тэнгэрт залрах* “умирать” (досл. шествовать на небо), монг. *θθд болох* “умирать” (досл. становиться выше), монг. *энгэрт гарах* “умирать” (досл. выйти на южную сторону), монг. *газрын гаваар орох* (досл. войти в расселину в земле) и т.д. В монгольской культуре имеет место культ Вечного Синего Неба - верховного божества тюрко-монгольского шаманизма, известный еще со времен древнетюркских каганатов. Вечное Синее небо, в понимании монголов, управляет земным миром, предопределяет жизнь всех существ.

Единицы четвертой группы указывают на то, что «останавливается дыхание». Жизнь, по представлениям монголов, состоит в непосредственной связи с дыханием (амь), которое мыслилось основой жизни, и было присуще всему живому. Прерывание дыхания означало смерть: монг. *амь алдах* “умирать” (досл. потерять дыхание), монг. *амьсгаа хураах* “умирать” (досл. забирать дыхание), монг. *амь гарах* “умирать” (досл. прекратить дыхание), монг. *амь тийрэх* “умирать” (досл. прекратить дышать), монг. *амьсгалын тоо гэл#1199;йцэх* “умирать” (досл. истратить количество дыханий), монг.

